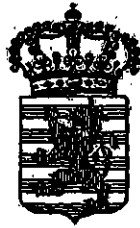


Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 49.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Samstag, 19. October 1867.

SAMEDI, 19 octobre 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. October 1867, wodurch die Pension des Gendarmen N. Meyer festgesetzt wird.

Arrêté royal grand-ducal du 12 octobre 1867, accordant une pension au gendarme Nicolas Meyer.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867 über die Militärpensionen;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions militaires;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Commission des Staatsrathes;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 et de l'art. 35 de celle déjà citée du 9 mars 1867;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1.

Dem Gendarmen **Nikolas Meyer** ist wegen unheilbarer Körpergebrechen eine jährliche Pension von vierhundert Franken auf die Staatscasse bewilligt.

Une pension de quatre cents francs par an est accordée sur la caisse de l'État, pour cause d'infirmités corporelles incurables, au gendarme **Nicolas Meyer**.

Er bezieht diese Pension vom 1. April 1867 ab.

Cette pension est payable à partir du 1^{er} avril 1867.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 12. October 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Pré- Par le Prince:
sident du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. d'OLIMART.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury für Naturwissenschaften.

Der General-Director des Innern;

Gemäß Art. 5 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Bringt zur öffentlichen Kenntniss, daß die Jury für Naturwissenschaften, bestehend aus den

H. H. Mersch-Faber, Regierungs-Commissär für die Eisenbahnen, Präsident; Wies, Professor am Athenäum, Reuter, Professor am Athenäum, de Wacquant, Doctor der Medicin zu Föls, Mitglieder; und Bourgggraff, Arzt, Mitglied-Secretär,

An nachbenannten Tagen, in einem der Säle des Athenäums, zur Prüfung von fünf Recipienten für die Candidatur der Naturwissenschaften schreiben wird; nämlich:

Mittwoch, den 23. October c., 9 Uhr Vormittags und 2 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung aller Recipienten;

Donnerstag, den 24. dess. Mts., 10 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Joh. Peter Nuel von Tetingen, und um 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Philipp Ebertz von Luxemburg;

Avis. — Jury d'examen pour les sciences naturelles.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Aux termes de l'art. 5 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen pour la collation des grades;

Fait connaître que le jury pour les sciences naturelles, composé de

MM. Mersch-Faber, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer, président; Wies, professeur à l'Athénée, Reuter, professeur à l'Athénée, de Wacquant, docteur en médecine à Föls, membres; Bourgggraff, médecin, membre-secretaire,

Procédera aux jours ci-après indiqués, dans une des salles de l'Athénée, à l'examen de cinq récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles, savoir:

Mercredi, 23 octobre courant, à 9 heures du matin et à 2 heures de relevée, examen par écrit pour tous les récipiendaires;

Jeudi, 24 octobre, à 10 heures du matin, examen oral du sieur Jean-Pierre Nuel, de Tetange, et à 3 heures de l'après-midi, examen oral du s. Philippe Ebertz, de Luxembourg;

Freitag, den 25. dess. Mts., 10 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung der H. H. Eduard Arens von Weiswampach und Michael Müllenger von Sæul;

Samstag, 26. dess., Mts., 10 Uhr Vormittags, mündliche Prüfung des Hrn. Franz Heilbrunn von Luxemburg.

Verordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung ins „Memorial“.

Luxemburg den 13. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Entlassung eines Bürgermeisters.

Durch Königl. - Großb. Beschluß vom 11. October c. ist Hrn. Leon Saur, Eigenthümer zu Remerschen, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Bürgermeister der Gemeinde Remerschen bewilligt worden.

Luxemburg den 16. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.

In ihren respectiven Sitzungen vom 26. und 28. September d. J. haben die Gemeinderäthe von Vianden und Mondorf Reglemente über die Sperrung der Weinberge während 1867 beschlossen.

Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 14. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Vendredi, 25 octobre, à 10 heures du matin et à 3 heures de relevée, examen oral des sieurs Edouard Arens, de Weiswampach, et Michel Müllenger, de Sæul;

Samedi, 26 octobre, à 10 heures du matin, examen oral du sieur François Heilbrunn, de Luxembourg.

Ordonne l'insertion du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Démission d'un bourgmestre.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 octobre c., démission honorable a été accordée, sur sa demande, au sieur Léon Saur, propriétaire à Remerschen, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Remerschen.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Bans de vendange.

Dans leurs séances respectives des 26 et 28 septembre dernier, les conseils communaux de Vianden et de Mondorf ont arrêté chacun un règlement pour les bans de vendange en 1867.

Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Sperrung der Weinberge.

In seiner Sitzung vom 17. September d. J. hat der Gemeinderath von Flaxweiler ein Reglement über die Sperrung der Weinberge während 1867 beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 12. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Primär-Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. October d. J. ist Hr. Alphons Funck, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Inspector der Schulen der 1. Abtheilung des Cantons Luxemburg auf die mit dem 1. Mai 1869 ablaufende Dienstzeit seines Vorgängers ernannt worden.

Luxemburg den 13. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung — Primär-Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. d. Mts. ist Hr. F. X. Wurth-Paquet, Präsident des Obergerichtshofes und Mitglied der Unterrichts-Commission, als Mitglied des Gerichtspersonals, vom Tage der General-Versammlung an, welche besagtes Collegium während des laufenden Monats October halten wird, auf die Dauer eines Jahres zum Vice-Präsidenten vorerwähnter Commission bezeichnet worden.

Luxemburg den 12. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Bans de vendange.

Dans sa séance du 17 septembre dernier, le conseil communal de Flaxweiler a arrêté un règlement pour le ban de vendange en 1867.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 octobre et, le sieur Alphonse Funck, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, a été nommé inspecteur des écoles de la première division du canton de ce nom, pour achever le temps de service de son prédécesseur, expirant le 1^{er} mai 1869.

Luxembourg, le 13 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Enseignement primaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 10 de ce mois, le sieur F.-X. Wurth-Paquet, président de la cour supérieure de justice et membre de la Commission d'instruction, comme magistrat de l'ordre judiciaire, a été désigné pour exercer la vice-présidence de ladite Commission pour un an, à partir de l'assemblée générale que tiendra ce collège pendant le mois d'octobre courant.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Corps der Luxemburgischen Jäger.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. d. Mts. ist Hr. Michael Widemann, Oberlieutenant in Non-Activität im Corps der Luxemburgischen Jäger, aus dem Militär-Dienste entlassen worden.

Luxemburg den 12. October 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Octroi.

Durch Berathung vom 28. August d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg einige Artikel des städtischen Octroi-Tarifes abgeändert.

Diese Berathung ist vorschriftsmäßig genehmigt und gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 7. October c. in der Stadt veröffentlicht worden.

Luxemburg den 16. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Bernhard Steinmetz, Gemeinde-Secretär zu Verburg, ist als Unteragent der Feuerversicherungs-Gesellschaft Compagnie des Propriétaires réunis bestätigt worden.

Luxemburg den 7. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Haart.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Paul Körperich, Communal-Secretär zu Künzig, ist als Agent der Feuerversicherungs-

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 de ce mois, le sieur Michel Widemann, lieutenant en 1^{er} en non-activité dans les Chasseurs Luxembourgeois, est démissionné du service militaire.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Avis. — Octroi.

Par délibération du 28 août dernier, le conseil communal de la ville de Luxembourg a modifié quelques articles du tarif de l'octroi municipal.

Cette délibération a été dûment approuvée et publiée dans la ville, suivant certificat du bourgmestre en date du 7 octobre courant.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. de Blochausen.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Bernard Steinmetz, secrétaire communal à Berbourg, a été agréé comme sous-agent de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite «Compagnie des Propriétaires réunis.»

Luxembourg, le 7 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
de Colnet-d'Haart.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Paul Körperich, secrétaire communal à Clemency, a été agréé comme agent d'assurance

gesellschaft Compagnie belge d'assurances générales bestätigt worden.

Luxemburg den 15. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

**Bekanntmachung. — Corps der Luxemburgi-
schen Jäger.**

Durch Königl.-Groß. Beschluß vom 12. d. Mts.
ist Herr Johann-Heinrich Merckelbagh, Ober-
lieutenant im Corps der Luxemburgischen Jäger,
zum Quartier-Meister ernannt.

Luxemburg den 18. October 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

**Bekanntmachung. — Gesellschaft der Wil-
helm-Luxemburger Eisenbahn.**

Die Inhaber von Obligationen werden hier-
durch benachrichtigt, daß bei der am 11. October
d. J. stattgehabten Verlosung nachstehende Num-
mern gezogen worden sind:

Obligationen à 3 %:

Von	2441 bis	2450 einschließlich.	10
"	9961	" 9970	10
"	11551	" 11560	10
"	15091	" 15100	10
"	20130	" 20137	8
"	23060	" 23069	10
"	29130	" 29139	10
"	36311	" 36320	10
"	40681	" 40690	10
"	54261	" 54270	10
"	57071	" 57073	3
"	58271	" 58280	10
"	58811	" 58820	10
"	64851	" 64860	10
"	67901	" 67910	10

141

de la « Compagnie belge d'assurances générales
contre les risques de l'incendie. »

Luxembourg, le 15 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Avis. — Corps des Chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 de ce mois, le
s^r Jean-Henri Merckelbagh, lieutenant en 1^{re} dans
les Chasseurs Luxembourgeois, est nommé quar-
tier-maitre.

Luxembourg, le 18 octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

**Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-
Luxembourg.**

Les porteurs d'obligations sont informés que
les numéros sortis du tirage du 11 octobre 1867
sont les suivants:

Obligations à 3 %:

De	2441 à	2450 inclus	10
"	9961 à	9970	10
"	11551 à	11560	10
"	15091 à	15100	10
"	20130 à	20137	8
"	23060 à	23069	10
"	29130 à	29139	10
"	36311 à	36320	10
"	40681 à	40690	10
"	54261 à	54270	10
"	57071 à	57073	3
"	58271 à	58280	10
"	58811 à	58820	10
"	64851 à	64860	10
"	67901 à	67910	10

141

Obligationen à 5 %.			
(zur belgischen Linie gebhörig):			
Von	5511 bis	5520 einschließlich.	10
"	7001 "	7004 "	4
"	18331 "	18340 "	10
"	19331 "	19340 "	10
			34

Diese Obligationen werden während 1867 pari heimgezahlt.

Luxemburg den 18. October 1867.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Obligations 5 %.			
(afférentes à la ligne belge):			
De	5511 à	5520 inclus	10
»	7001 à	7004 »	4
»	18331 à	18340 »	10
»	19331 à	19340 »	10
			34

Toutes ces obligations sont remboursables au pair en 1867.

Luxembourg, le 18 octobre 1867.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt eine auf dem Banne von Mutfort im Orte genannt „Birkdriesch“, zwischen der Straße, dem Gemeindewald „Birk“ und Mathias Rinck gelegene Boden-Parcelle von 3 Ares 90 Centiares zu verkaufen. Dieser Verkauf wird unter den im „Memorial“ von 1856, 2. Theil, Nr. 5, erwähnten Bedingungen stattfinden.

Luxemburg den 15. October 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Domaines.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle de terre mesurant 3 ares 90 centiares, située sur le ban de Moutfort, lieu dit « Birkdriesch », entre la route, le bois communal dit « Birk » et Mathias Rinck. Cette vente aura lieu sous les conditions insérées au *Mémorial* de 1856, II^e partie, n^o 5.

Luxembourg, le 15 octobre 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September d. J. ist Hr. Nicolas Schrot aus Wolsfeld, Landwirth zu Berdorf, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 8. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, le sieur Nicolas Schrot, de Wolsfeld, cultivateur à Berdorf, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September d. J. ist Hr. Hermann Oppenheim aus Hanau, Handelsmann zu Luxemburg, ermächtigt worden seinen Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 8. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, le sieur Hermann Oppenheim, de Hanau, négociant à Luxembourg, a été autorisé à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Wahrung gegen Nachdruck.

Das Werk: „Lehrbuch der allgemeinen Geschichte. Von Dr. Joh. Schöttler, Professor der Geschichte am Königl.-Großh. Altbau zu Luxemburg. Erster Band. Geschichte des Alterthums. Luxemburg, Druck und Verlag von Peter Brück, 1867“ ist durch Hrn. Peter Brück, Buchdrucker zu Luxemburg, zur Wahrung seines Rechtes auf Wiederabdruck, gemäß Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 und des Art. 3 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 1. December 1856 hinterlegt worden.

Luxemburg den 16. October 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Garantie contre la contre-façon.

L'ouvrage intitulé: „Lehrbuch der allgemeinen Geschichte. Von Dr. Joh. Schöttler, Professor der Geschichte am Königl.-Großherzogl. Altbau zu Luxemburg. Erster Band. Geschichte des Alterthums. Luxemburg, Druck und Verlag von Peter Brück, 1867“ a été déposé par le s Pierre Brück, imprimeur à Luxembourg, en conformité de l'art. 9 de la loi du 25 janvier 1817 et de l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 1^{er} décembre 1856, à l'effet de pouvoir en revendiquer le droit de copie.

Luxembourg, le 16 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Wegegeb.

Auf Grund eines Königl.-Großh. Beschlusses vom 11. October c. wird vom 15. d. Monats ab auf dem von Niederferschen über Niederkorn nach Differdingen führenden Wege kein Wegegeld mehr erhoben.

Luxemburg den 12. August 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Péage.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 octobre c, le péage établi sur le chemin vicinal de 1^{re} classe conduisant de Bascharage à Differdange par Niederkorn, est supprimé à partir du 15. de ce mois.

Luxembourg, le 12 octobre 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.